Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdzie są bogowie Chamat i Arpadu? Gdzie bogowie Sefarwaim, Heny i Iwy? Czy wyrwali Samarię z mojej ręki? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdzie są bogowie Chamat i Arpadu? Gdzie są bogowie Sefarwaim, Heny i Iwy? Czy wyrwali Samarię z mojej ręki? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdzie są bogowie Chamatu i Arpadu? Gdzie są bogowie Sefarwaim, Heny i Iwwy? Czy wyrwali Samarię z moich rąk? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdzież jest bóg Emat i Arfad? gdzież jest bóg Sefarwaim, Ana i Awa? izali wyrwali Samaryję z rąk moich? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdzież jest bóg Emat i Arfad, gdzie jest bóg Sefarwaim, Ana i Awa? Izali wybawili Samarią z ręki mojej? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdzie są bogowie Chamat i Arpadu, gdzie bogowie Sefarwaim, Heny i Iwwy? Gdzie są bogowie Samarii?. A czy wybawili Samarię z mojej ręki? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdzie są bogowie Chamatu i Arpadu? Gdzie bogowie Sefarwaim, Heny i Iwwy? Czy wyrwali Samarię z mojej ręki? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdzie są bogowie Chamatu i Arpadu, gdzie bogowie Sefarwaim, Heny i Iwwy? Czy ocalili przede mną Samarię? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdzie są bogowie Chamatu i Arpadu, gdzie bogowie Sefarwaim, Heny i Iwwy? Czy wybawili Samarię z mojej mocy? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdzie są bogowie Chamat i Arpadu? Gdzież są bóstwa Sefarwajim, Heny i Iwwy? A czy wybawiły Samarię z ręki mojej? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Де є бог Емату і Арфада? Де є бог Сепфаруена? І хіба спасли Самарію з моєї руки? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdzie byli bogowie Chamathu i Arpadu, gdzie bogowie Sefarwaim, Heny i Iwwy? Czy ocalił Szomron z mojej ręki? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdzież są bogowie Chamatu i Arpadu? Gdzież są bogowie Sefarwaimu, Heny i Iwwy? Czy wyzwolili Samarię z mojej ręki? |